

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 1999-2000

9 DECEMBER 1999

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende Algemene Uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2000**

---

**AMENDEMENTEN**

na verslag

---

---

*Zie:*

**Stukken van de Raad:**

A-50/1 – 99/2000: Ontwerp van ordonnantie.

A-50/2 – 99/2000: Verantwoording.

A-50/3 – 99/2000: Verslag.

A-50/4 – 99/2000: Adviezen van de vaste commissies.

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

9 DECEMBRE 1999

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le Budget général des Dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2000**

---

**AMENDEMENTS**

après rapport

---

---

*Voir:*

**Documents du Conseil:**

A-50/1 – 99/2000: Projet d'ordonnance.

A-50/2 – 99/2000: Justification.

A-50/3 – 99/2000: Rapport.

A-50/4 – 99/2000: Avis des commissions permanentes.

Nr. 1 van mevr. Françoise BERTIEAUX (F), de heer Marc COOLS (F) en mevr. Marion LEMESRE (F).

*Artikel 17*

**In afdeling 24 “niet-economisch onderzoek”, de woorden “universitair onderzoek op lange termijn” te vervangen door de woorden “wetenschappelijk onderzoek op lange termijn”.**

VERANTWOORDING

In de begrotingsfiche van de begroting 2000 staat voor afdeling 24 als opschrift “wetenschappelijk onderzoek op lange termijn”. Hierdoor worden zowel de universiteiten als de hogescholen bij dit soort onderzoek betrokken. Het gaat wellicht om een materiële fout in de tekst van de ordonnantie.

Nr. 2 van de heren Marc COOLS (F), François ROELANTS du VIVIER (F) en Guy VANHENGEL (N).

*Begrotingstabel*

**In afdeling 22, programma 1, de formulering van de allocatie 22.11.25.33.00 te vervangen door de volgende formulering : “Kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) voor de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent”.**

VERANTWOORDING

De tekst is aldus duidelijker en correcter.

Nr. 3 van de heren Marc COOLS (F), François ROELANTS du VIVIER (F) en Guy VANHENGEL (N).

*Begrotingstabel*

**In afdeling 22, programma 1, de formulering van de allocatie 22.11.26.12.11 te vervangen door de volgende formulering : “Kredieten ter bevordering van het natio-**

N° 1 de Mme Françoise BERTIEAUX (F), M. Marc COOLS (F) et Mme Marion LEMESRE (F).

*Article 17*

**A la division 24 “recherche non économique”, remplacer les mots “recherche universitaire à long terme” par les mots “recherche scientifique à long terme”.**

JUSTIFICATION

La fiche justificative du budget 2000 pour la division 24 emploie spécifiquement l’intitulé “ recherche scientifique à long terme ”, ce qui permet d’associer tant les universités que les hautes écoles à ce type de recherche. Il s’agit, sans doute, d’une erreur matérielle dans le texte de l’ordonnance.

Françoise BERTIEAUX (F)  
Marc COOLS (F)  
Marion LEMESRE (F)

N° 2 de MM. Marc COOLS (F), François ROELANTS du VIVIER (F) et Guy VANHENGEL (N).

*Tableau budgétaire*

**A la division 22, programme 1, remplacer le libellé de l’allocation 22.11.25.33.00 par le libellé suivant : “Crédits en vue de la promotion de l’image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) pour le Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence”.**

JUSTIFICATION

Clarification et correction.

N° 3 de MM. Marc COOLS (F), François ROELANTS du VIVIER (F) et Guy VANHENGEL (N).

*Tableau budgétaire*

**A la division 22, programme 1, remplacer le libellé de l’allocation 22.11.26.12.11 par le libellé suivant : “Crédits en vue de la promotion de l’image nationale et**

naal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (overeenkomsten) voor de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent”.

## VERANTWOORDING

De tekst is aldus duidelijker en correcter.

Nr. 4 van de heren Marc COOLS (F), François ROELANTS du VIVIER (F) en Guy VANHENGEL (N).

*Begrotingstabel*

**Bij allocatie 22.11.27.12.11., de woorden** “van het lid van de gewestregering van de andere taalgroep dan deze van de Minister-Voorzitter dat bij artikel 31, § 1, van de wet van 9 augustus 1980, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, voorziene bevoegdheden uitoefent” **te vervangen door de woorden** “van de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent”.

## VERANTWOORDING

Verduidelijking en verbetering.

Nr. 5 van de Regering.

*Artikel 17*

**Bij afdeling 22, de woorden** “Kredieten voor het beleid van het Lid van de Gewestregering, van de andere taalgroep dan deze van de Minister-Voorzitter, dat de bij artikel 31, § 1, van de wet van 9 augustus 1980 gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989 voorziene bevoegdheden uitoefent ter promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.25.33.00” **te vervangen door de woorden** : “Kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) voor de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent 22.11.25.33.00”.

*internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (conventions) pour le Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence”.*

## JUSTIFICATION

Clarification et correction.

N° 4 de MM. Marc COOLS (F), François ROELANTS du VIVIER (F) et Guy VANHENGEL (N).

*Tableau budgétaire*

**Dans le libellé de l’allocation 22.11.27.12.11., remplacer les mots** : “du Membre du Gouvernement, de l’autre groupe linguistique que celui du Ministre-Président, qui exerce les compétences prévues à l’article 31, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1980, modifiée par la loi du 16 juin 1989” **par les mots** “du Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence”.

## JUSTIFICATION

Clarification et correction.

Marc COOLS (F)  
François ROELANTS du VIVIER (F)  
Guy VANHENGEL (N)

N° 5 du Gouvernement.

*Article 17*

**A la division 22, remplacer les mots** “Crédits pour la politique du Membre du Gouvernement régional, de l’autre groupe linguistique que celui du Ministre-Président, qui exerce les compétences prévues à l’article 31, § 1<sup>er</sup> de la loi du 9 août 1980 modifiée par la loi du 16 juin 1989 en vue de la promotion de l’image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.25.33.00” **par les mots** : “Crédits en vue de la promotion de l’image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) pour le Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence 22.11.25.33.00”.

## VERANTWOORDING

De tekst is aldus duidelijker en correcter.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

## JUSTIFICATION

Clarification et correction du texte.

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK